

Semaine/Week  
24.10—29.10

# Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV: Staff Association News

## Seminars

Tuesday, 25 October  
16.30  
Main Auditorium / CERN

"K<sup>+</sup> -p Interactions at 3, 3.5 and 5 GeV/c"  
V. Henri / CERN

Thursday, 27 October  
16.30  
Main Auditorium / CERN

\*COLLOQUIUM  
"Accelerating mechanisms and surface  
nuclear reactions in stars"  
E. Schatzman / Institut d'Astrophysique, Paris

\*) The CERN COLLOQUIA frequently cover questions outside the field of high energy physics; the talks are given in English by leading experts. Sometimes the topic may also attract non-physicists. Therefore, the Colloquia are, in principle, open to anyone who is interested, including people from outside CERN (e.g. members of families and/or friends of CERN staff).  
R. Hagedorn

### VISITES COMMENTEES DU CERN

### PIO

### GUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 29 octobre/October  
9.30  
Réception PIO  
Sur demande préalable avec le PIO

Français - French

Prière de consulter le panneau d'affichage  
du bâtiment ADM pour des renseignements dé-  
finitifs concernant la visite de samedi prochain.

By prior arrangement with the PIO  
Tel. 2788.  
Please consult the notice-board in the  
ADM building for final details of next  
Saturday's visit.

### FILMS POUR LE CERN

### FILMS FOR CERN

Jeudi/Thursday, 27 octobre/October  
13.00 - 14.00  
Auditorium

1. "Impression d'un autre pays"  
Film en couleurs en français - Durée 20 min.
2. "La chasse aux ascendances"  
Film en couleurs sur le vol à voile

La version française du rapport

Etude des problèmes posés par la  
SCOLARITE DES ENFANTS DE FONCTIONNAIRES DU CERN

peut être obtenue sur demande (écrite de préférence) auprès de Mme L. Goldschmidt-Clermont, Section des Affaires sociales.

La version anglaise de ce rapport sera disponible à la mi-novembre.

The English edition of the report on

SCHOOLING PROBLEMS OF CERN CHILDREN

(which is now available in French) is expected to come out about mid-November.

## Enseignement / Training and Education

### ENSEIGNEMENT GENERAL ET TECHNIQUE

#### 1. Cours de "Fortran de base", par F. Louis.

Ce cours d'initiation à la programmation sera dorénavant donné séparément à l'intention du personnel technique ou administratif et à l'intention du personnel scientifique (pour celui-ci, se référer au programme de l'enseignement académique).

Pour le personnel technique et administratif, il sera donné à raison d'une leçon par semaine, entre janvier et juin 1967. Les jours et heures seront annoncés et les inscriptions seront prises en temps utile.

Le cours sera suivi d'un examen facultatif, sanctionné par un certificat.

\*  
\*   \*

#### 2. Cours "Connaissance du CERN", par R. Carreras.

Il est précisé que les leçons annoncées pour les vendredis à 8h du matin seront terminées à 8h 45 précises, de manière à permettre aux auditeurs d'être à leur travail à 9h. En outre, afin de permettre que plusieurs personnes appartenant à un même service puissent suivre ce cours sans trop gêner la bonne marche du travail, les leçons seront répétées les mercredis, de 17h 15 à 18h.

Les intéressés, qu'ils aient déjà renvoyé une demande d'inscription ou non, sont priés de remplir également le bulletin ci-dessous, en indiquant le jour choisi, en accord avec leur chef de service.

### CONNAISSANCE DU CERN

vendredi 8h - 8h 45 ☐

mercredi 17h 15 - 18h ☐

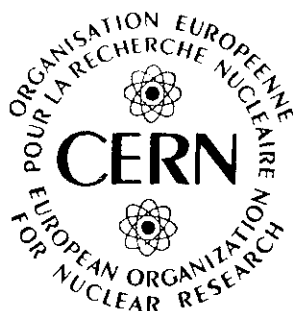
NOM: ..... PRENOM: ..... DIVISION: .....

(à retourner à Mlle. Viader)

No. 42 / 1966

Association du personnel

Semaine/Week  
24.10 – 29.10



Staff Association

BUREAU DE LOCATION, PERMANENCE tous les LUNDI,  
MERCREDI et VENDREDI, de 8 h. 30 à 12 h. 30.

BOOKING OFFICE OPEN on MONDAYS, WEDNESDAYS and  
FRIDAYS from 8.30 to 12.30 p.m.

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

SALLE	DATES	SPECTACLE / CONCERT	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	29 octobre	<u>SPECTACLE DE DANSE</u> Ballet du Grand Théâtre Direction : Serge GOLOVINE	Jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	Jusqu'au 26 novembre Tous les jours, sauf dimanche, lundi et mardi	<u>HUIS-CLOS</u> de Jean-Paul Sartre	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
	3, 4 et 5 novembre	<u>Galas en faveur de</u> "TERRE DES HOMMES"	Dernier délai : 24 octobre
THEATRE DE CAROUGE	Jusqu'au 5 novembre Tous les jours sauf dimanche et lundi	<u>ARDEN DE FAVERSHAM</u>	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
	Du 15 au 30 novembre Tous les jours sauf dimanche et lundi	<u>LE HEROS ET LE SOLDAT</u> de G.B. SHAW	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
THEATRE DE L'ATELIER	Tous les jours, sauf lundi et mardi et les 5, 6 et 12 novembre. Mercredi, vendredi et samedi à 20 h. 30 ; jeudi à 19 h. 00 et dimanche à 17 h. 00	<u>GODOT EST ARRIVE</u> de Miodrag Bulatovic Après le spectacle, débat avec les artistes	Au plus tard, 12 jours avant le spectacle
GRAND THEATRE Hors abonnement	Le 25 novembre	<u>*MARCEL MARCEAU</u>	Dernier délai : 10 novembre
	Le 27 novembre	<u>*NATHAN DER WEISE</u>	Dernier délai : 14 novembre
LA COMEDIE	9 et 10 novembre	<u>*RECITAL BARBARA</u>	Dernier délai : 27 octobre
	15 et 16 novembre	<u>*RECITAL JULIETTE GRECO</u>	Dernier délai : 31 octobre
VICTORIA-HALL	11 novembre	<u>CONCERT SYMPHONIQUE DE</u> <u>LA VILLE DE GENEVE</u>	Dernier délai : 31 octobre
	14 novembre	<u>*Récital FRIEDRICH GULDA</u>	Dernier délai : 31 octobre

VICTORIA-HALL (suite)	le 26 novembre	*PHILHARMONIE DE ZAGREB Concerts-Club	Dernier délai : 14 novembre
THEATRE DE LA COUR ST. PIERRE	le 3 novembre	*TRIO DI TRIESTE (Grands-Maitres)	Dernier délai : 24 octobre
	le 22 novembre	*YALTAH MENUHIN	Dernier délai : 14 novembre
	23 au 26 novembre 2 au 3 décembre	*LES CENCI, d'Antonin Arthaud, par le Théâtre Universitaire de Genève	Dernier délai : 14 et 24 novembre
	le 28 novembre	*OCTUOR DE PARIS (Grands-Maitres)	Dernier délai : 17 novembre
SALLE DE LA REFORMATION	le 2 novembre	*THE HARLEM TAP DANCE FESTIVAL	Dernier délai : 24 octobre
	le 21 novembre	Orchestre de Chambre de Genève, dir. P. Colombo	Dernier délai : 10 novembre
	le 24 novembre	"Inventaire 1966" avec Hugues Auffrey, Michel Delpech et 10 vedettes	Dernier délai : 10 novembre
CONSERVATOIRE	le 17 novembre	LUCIANO SGRIZZI	Dernier délai : 10 novembre

\* Réduction pour les fonctionnaires internationaux.

## Memoranda

### SOIREEES FOLKLORIQUES / FOLKSOIREE

Nous sommes heureux de vous annoncer que nos soirées folkloriques recommenceront le jeudi 27 octobre 1966. Les rencontres auront lieu tous les jeudis à 20 heures, avec la seule exception du jeudi 10 novembre où la rencontre est reportée au mercredi 9 novembre.

Une sélection variée de chansons reflétant une idée de tradition, d'humour, de protestation et, parfois même, de provocation, seront interprétées dans différentes langues (tout dépend qui sera présent pour les chanter). L'atmosphère est intime (étouffante), cordiale et en famille (chaotique). Si vous aimez chanter ou entendre des chansons, ou si simplement vous n'avez rien de mieux à faire, pourquoi ne pas venir au Café "BRAZIL", 2 Place Cornavin, (angle Chantepoulet). On réserve un accueil particulièrement chaleureux aux exécutants.

We are pleased to announce that our informal folksong evenings will be starting again on Thursday the 27th October. Meetings will be held every Thursday at 20.00 hrs, with the single exception of Thursday 10th November which is transferred to Wednesday, 9th November.

A varied selection of songs, traditional, humorous, protesting - and sometimes provocative, will be performed in a variety of languages, (depending on who turns up to sing them). The atmosphere is intimate (fuggy) and informal (chaotic). If you like singing, or listening, or if you simply have nothing better to do, why not come along to the Cafe "BRAZIL", 2 Place Cornavin, (corner of Chantepoulet). Performers are especially welcome.

### INTERFON - GROUPEMENT D'ACHATS SUR FRANCE

Bureau : MPS - Bat.9 - Bureau 1-018 - tél. 2613  
OUVERT : Lundi, mercredi et vendredi de 17 h. 00 à 18 h. 00

\*MAZOUT - Pour toute commande de mazout, dès aujourd'hui contactez personnellement le bureau. Aucun renseignement ne sera donné par téléphone ; les bulletins de commande encore en circulation ou en dépôt ne sont plus valables.

Les personnes ayant reçu une facture de la part de notre fournisseur sont priées de la considérer comme nulle ; les factures ont été envoyées par erreur.

\*MACHINES A LAVER - La liste d'inscriptions est close. Les personnes inscrites recevront une documentation complète aussitôt que celle-ci sera en notre possession. L'intérêt pour ce groupement étant certain, il est probable que des commandes régulières seront faites dans l'avenir.



VOYAGE AUX ETATS - UNIS - Inscriptions et renseignements au SECRETARIAT DE  
l'ASSOCIATION DU PERSONNEL.

Ce voyage, préparé spécialement à l'intention du personnel scientifique (visite de plusieurs centres spécialisés dans les questions nucléaires), peut néanmoins intéresser toutes les personnes désireuses de connaître les aspects touristiques des U.S.A.

Le départ d'un tel voyage aurait lieu entre les dates suivantes :

NOVEMBRE 1966 au 30 MARS 1967

Le prix total est de Fr 3.485.- par personne, pour une durée de 15 jours.

En voici le programme détaillé :

I T I N E R A R Y

Swiss Nuclear Scientists and CERN Staff Tour to U.S.A. - Spring 1967 -

WEDNESDAY	1st Day	Arrive JFK Airport and transfer to Hotel - Dinner and Overnight at BELMONT PLAZA.
THURSDAY	2nd "	All-day Sightseeing Tour of New York - Luncheon included en route - Overnight at BELMONT PLAZA.
FRIDAY	3rd "	All-day Trip by Chartered Motor Coach to BROOKHAVEN, Long Island - Luncheon included en route - Overnight at BELMONT PLAZA.
SATURDAY	4th "	All-day "FREE" in New York - No meals included - Overnight at BELMONT PLAZA.
SUNDAY	5th "	A.M. - Air Shuttle to WASHINGTON, D.C. - Luncheon included - P.M. - Sightseeing Tour of WASHINGTON - Overnight at WINDSOR PARK HOTEL.
MONDAY	6th "	A.M. - Visit to A.E.C. or N.S.F., etc. - P.M. - "FREE" in Washington - Luncheon included - 18.20 - Departure via AA/789 to KNOXVILLE - (Cold Buffet served in the plane) 18.58 - Arrival KNOXVILLE and transfer to Hotel - Overnight at ANDREW JOHNSON HOTEL.
TUESDAY	7th "	All-day Visit to OAK RIDGE ATOMIC ENERGY MUSEUM and (? NORRIS DAM). - Luncheon included - 18.00 - Departure via DELTA/646 to CHICAGO - (Dinner served in the plane) - 20.55 - Arrival CHICAGO and transfer to Hotel - Overnight at SHERATON-CHICAGO.
WEDNESDAY	8th "	All-day Technical Visit to ARGONNE NATIONAL LABORATORY and (? UNIVERSITY OF CHICAGO) - Luncheon included - Overnight at SHERATON-CHICAGO.
THURSDAY	9th "	A.M. - Sightseeing Tour of CHICAGO - P.M. - "FREE" in Chicago - Overnight at SHERATON-CHICAGO.
FRIDAY	10th "	12.00 - Departure via AA/319 to BUFFALO - 12.31 - Arrival BUFFALO and transfer to NIAGARA FALLS - Luncheon on arrival at the Falls - P.M. - Sightseeing Tour of NIAGARA FALLS - Dinner and Overnight at TREADWAY INN.
SATURDAY	11th "	A.M. - Chartered Motor Coach from NIAGARA FALLS to TORONTO - Luncheon on arrival in Toronto, followed by a short sightseeing tour of the City - 16.50 - Departure via AC/850 to MONTREAL - 17.50 - Arrival MONTREAL and transfer to Hotel - Dinner and Overnight.
SUNDAY	12th "	A.M. - City Sightseeing Tour in Montreal - P.M. - After Luncheon (included), visit to EXPO - Overnight.
MONDAY	13th "	All-day at EXPO - No luncheon included - 19.10 - Departure via AC/924 to NEW YORK CITY - (Dinner served in the plane) 20.25 - Arrival JFK and transfer to Hotel - Overnight at BELMONT PLAZA.
TUESDAY	14th "	All-day "FREE" in NEW YORK - No luncheon or Dinner included - P.M. - Transfer to JFK Airport for AIR-INDIA flight to GENEVA.
WEDNESDAY	15th "	A.M. - Arrival GENEVA.

## IV

### M I E L

Les personnes ayant commandé du MIEL sont priées de bien vouloir le retirer au "Bureau de Location" de l'Association du Personnel, bâtiment principal, 6ème étage, les

LUNDI, MERCREDI et VENDREDI, de 8 h. 30 à 12 h. 30.

## Clubs

### C E R N   R E C O R D   C L U B   -   M I D - W E E K   C O N C E R T

WEDNESDAY, October 26th, MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs.

"POP" Classical Overtures : "Zampa" - Hérold  
"Mignon" - Thomas  
"Raymond" - "  
"Poet & Peasant" - Suppé.  
"William Tell" - Rossini

Orchestra : NEW YORK PHILHARMONIC

Conductor : LEONARD BERNSTEIN

### C H E S S   C L U B   N E W S

The chess course continues next Tuesday in the DD conference room at 5.45 p.m. The following subjects will be treated :

Queen vs. pawns in the endings  
Rook-endings with and without pawns, introduction  
More exercices with elementary mates  
Quick-mates in the opening (fallacies)

### C L U B   N A U T I Q U E   -   S E C T I O N   P L O N G E E   S O U S - M A R I N E   -

Le jeudi 27 octobre à 17 h. 30 aura lieu une réunion de la section Plongée Sous-Marine dans le couloir qui se trouve devant la Salle du Conseil, au 1er étage du Main Building.

Etant donné l'importance des questions à débattre pour la vie future du Club, nous prions tous les membres de bien vouloir assister à cette réunion.

A la fin de la réunion, on remettra les brevets de plongée aux personnes qui n'ont pas pu venir au dîner, vendredi soir.

### C L U B   D E   T I R

Nous vous rappelons que la dernière séance de tir de la saison aura lieu SAMEDI prochain, 22 octobre, au stand de ST. GEORGES, de 14 h. 00 à 17 h. 30.

Cette séance comprend une série de 10 coups sur cible à 20 points comptant pour le Tir à Prix et le Coup du Roi.

Nous comptons vivement sur votre présence.

Venez de bonne heure !

Toutes les personnes qui sont intéressées par le tir sont cordialement invitées.

Le Comité

---

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

# Memoranda

## STATIONNEMENT DES VEHICULES

### AVIS IMPORTANT

Comme certains membres du personnel ont pris l'habitude de parquer leur voiture devant le perron du bâtiment principal, il en résulte de sérieux inconvénients pour les visiteurs. Les voitures qui les amènent ne peuvent s'approcher de l'entrée pour les déposer, la voie d'accès au bâtiment étant souvent encombrée par des véhicules stationnant sur ce passage qui devrait être libre en tout temps.

Il existe maintenant suffisamment de places de stationnement devant le labo. 4, le PIO et le CDC. C'est pourquoi, à partir du lundi 24 octobre 1966, il sera rigoureusement interdit de garer les véhicules devant le perron du bâtiment principal.

Les 15 places situées en face de l'entrée du bâtiment principal (côté labo. 2) seront réservées à un stationnement limité à une heure (disque habituel obligatoire). Un contrôle très strict sera exercé, mais j'espère que chacun s'efforcera d'éviter les inconvénients que je signale.

G. H. Hampton  
Directeur  
Département de l'Administration

## PARKING OF CARS

### IMPORTANT NOTICE

Some members of the personnel are in the habit of parking their cars in front of the steps of the Main Building and this has caused serious inconvenience to visitors. The cars in which they arrive have been unable to draw up in front of the entrance, as the approach to the building is frequently blocked by cars parked in this area which should be kept free at all times.

There is now adequate parking space near Laboratory 4, the PIO and the CDC. Therefore, as from Monday 24th October 1966 it will be strictly prohibited to park cars in front of the steps of the Main Building.

The 15 parking places opposite the entrance to the Main Building (alongside Laboratory 2) will be reserved for short-time parking (up to one hour) and parking disks will be compulsory. A very strict check will be kept, but I hope that everyone will try to avoid causing the inconvenience referred to above.

G.H. Hampton  
Director  
Administration Department

## COURS DE SECOURISME

Les fonctionnaires ayant suivi les cours d'auxiliaires secouristes au printemps 1966 et qui désirent suivre un cours de perfectionnement (adapté en principe à la profession de chacun), sont priés de retourner au plus vite le bulletin d'inscription ci-dessous à M. P. Vosdey, chef du Service de Sécurité.

A : Monsieur P. VOSDEY - Service de Sécurité.

Nom : ..... Prénom : .....

Division : ..... Service : ..... Profession : .....

est volontaire pour suivre les cours de perfectionnement d'auxiliaires secouristes.

.....  
(Signature)

FERMETURE DU MAGASIN D'ELECTRICITE

Pour inventaire

Le magasin d'Electricité sera fermé vendredi 4 novembre, pour cause d'inventaire.

Pour les cas urgents, une permanence sera assurée dans ce Magasin.

Gestionnaire des Magasins

CLOSING OF ELECTRICAL STORES

For stock-taking

The Electrical Store will be closed on Friday 4th November for stock-taking.

A standby service will be maintained to meet urgent requirements.

Stores Manager

A vendre au Personnel :

Chaises et fauteuils  
Rideaux usagés  
Portes métalliques etc.  
Plaques de plastique  
Blousons : tailles 46 - 48  
Câbles et fils électriques  
Transformateurs  
Matériel électrique et électronique divers  
Appareil à photocopier Apeco-Director  
Evier en grès

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures, dans le hall de stockage, côté bâtiment Transport.

A vendre aux Divisions :

Liste no 36.

1 machine à écrire électrique Olivetti 84 - No. 4 224 331.  
1 machine à écrire Adler standard, neuve, caractères Elite - chariot de 33 centimètres - clavier international. No. 830 1065.  
Nouveaux films Kodak Plus X, Din 18, panchromatiques non perforés 35 mm, sur base transparente, rouleau de 120 mètres.

Les Divisions intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou R. Rotelli, tél. 2180 ou 2187.

Gestionnaire des Magasins

For sale to CERN Staff :

Chairs and arm-chairs  
Old curtains  
Metal doors, etc.  
Plastic sheets  
Overall tops : sizes 46 - 48  
Cables and electric wires  
Transformers  
Electric and electronic components  
Duplicating machine Apeco-Director  
Stone sink

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport side.

For sale to Divisions :

List number 36.

1 electrical type-writer Olivetti 84 - Number 4 224 331.  
1 Adler type-writer, standard, new, Elite typing, carriage 33 centimeters, international keyboard - Number 830 1065.  
New panchromatic Kodak films, Plus X, Din 18, without perforation 35 mm, on clear base - roll of 120 meters.

Those interested should contact F. Spyse or R. Rotelli, tel. 2180 or 2187.

Stores Manager

PERDU

La personne qui aurait trouvé la revue "SCIENTIA", du Polytechnicum de Zurich, Vol. 10, 1911, est priée de bien vouloir la faire parvenir à M. E. Picasso, Tél. 2662. D'avance merci!

LOST

The person who has found the review "SCIENTIA", of the ETH Zurich, Vol. 10, 1911, is kindly requested to send it to Dr. E. Picasso, Tel. 2662. Thank you !

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30